




Μέσα στους Α.Α.

**Κατανοώντας
την Αδελφότητα και τις
Αντιπροσωπείες Υπηρεσιών.**



ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΩΝ Α.Α.

Οι Αλκοολικοί Ανώνυμοι® είναι μια αδελφότητα ανδρών και γυναικών που μοιράζονται την εμπειρία, τη δύναμη και την ελπίδα τους για να βρουν λύση στο κοινό τους πρόβλημα και να βοηθήσουν άλλους αλκοολικούς να αναρρώσουν από τον αλκοολισμό. Η μόνη προϋπόθεση για να γίνει κάποιος μέλος είναι η επιθυμία να σταματήσει να πίνει. Δεν υπάρχουν συνδρομές ή εισφορές για να γίνει κάποιος μέλος των Α.Α. Αυτοσυντηρούμαστε με τις δικές μας συνεισφορές. Οι Α.Α. δεν συνδέονται με καμία αίρεση, θρησκευτικό δόγμα, πολιτική οργάνωση, οργανισμό ή ίδρυμα, δεν εμπλέκονται σε καμία δημόσια διαμάχη και δεν υποστηρίζουν ούτε αντιτίθενται σε κανένα σκοπό. Ο πρωταρχικός μας στόχος είναι να παραμείνουμε νηφάλιοι και να βοηθήσουμε άλλους αλκοολικούς να επιτύχουν νηφαλιότητα.

Πνευματική ιδιοκτησία από το «*Grapevine*»,
ανατύπωση με έγκριση

Reproduced with permission of Alcoholics Anonymous World Services, Inc. Translated from English, and created with permission of Alcoholics Anonymous World Services, Inc. (A.A.W.S.). Copyright in the English language version of this work is also owned by A.A.W.S., New York, N.Y. All rights reserved. No part of this work may be duplicated in any form in any language without the written permission of A.A.W.S. Material from the *A.A. Grapevine* is copyrighted by the A.A. Grapevine, Inc., reprinted by permission of the publisher.

First Printing: 1998 English U.S.A.

Μεταφρασμένο από τα Αγγλικά με την άδεια του Alcoholics Anonymous World Services, Inc (A.A.W.S.). Η έκδοση αυτής της εργασίας στην Αγγλική γλώσσα είναι επίσης πνευματική ιδιοκτησία του A.A.W.S. New York, N.Y. Διατηρούνται όλα τα δικαιώματα. Δεν επιτρέπεται η αναπαραγωγή σε οποιαδήποτε μορφή και σε οποιαδήποτε γλώσσα αυτής της μετάφρασης χωρίς τη γραπτή άδεια του A.A.W.S. Τα πνευματικά δικαιώματα του υλικού που προέρχεται από το *A.A. Grapevine* ανήκουν στην Grapevine, Inc. και έχουν αναπαραχθεί με την άδεια του εκδότη.

Πρώτη Έκδοση: 2013 στην Ελληνική γλώσσα, Ελλάδα.

Alcoholics Anonymous® και **A.A.®** είναι εγγεγραμμένα σήματα
κατατεθέντα των Παγκοσμίων Υπηρεσιών των Α.Α.

ΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ Α.Α.

Κατανοώντας την Αδελφότητα και τις Αντιπροσωπείες Υπηρεσιών.

Μέσα στους Α.Α.

Από την ίδρυση της το 1935, η Αδελφότητα των Α.Α. έχει αυξηθεί από δύο μέλη στα 2.000.000. Τώρα λειτουργούν πάνω από 100.000 ομάδες με μέλη σε 150 χώρες.

Καθώς μεγαλώνουν οι Α.Α. αυξάνεται και η ανάγκη για υπηρεσίες όπως: η ανάγκη να προστατέψουμε τις ήδη δοκιμασμένες αρχές των Α.Α., η ανάγκη να διαχειριζόμαστε τις έρευνες από όλο τον κόσμο μέσω ενός κεντρικού σημείου, η ανάγκη για επεξηγηματική και ερμηνευτική βιβλιογραφία, η ανάγκη πανκινηματικά για αντιπροσώπευση σε θέματα δημοσίων σχέσεων και η ανάγκη για άτομα καταρτισμένα να χειριστούν το χρηματικό κεφάλαιο των υπηρεσιών.

As δούμε τώρα πώς αντιμετωπίζουν οι Α.Α. όλες αυτές τις ανάγκες σήμερα.

Υπηρεσία και το μέλος των Α.Α.

Η Υπηρεσία είναι η Τρίτη μας Κληρονομιά. Ανάρρωση και Ενότητα είναι η Πρώτη και η Δεύτερη. Η υπηρεσία στους άηλους και στην Αδελφότητα μάς υπενθυμίζει ότι οφείλουμε τη νηφαλιότητά μας στη δουλειά των προγενέστερων μελών και ότι η συνεχής νηφαλιότητα μας μπορεί να εξαρτάται από τις εκατοντάδες χιλιάδες ατόμων που ακόμα έχουν ανάγκη να μάθουν για τους Α.Α. Η συμμετοχή τους μπορεί κάλλιστα να είναι κομμάτι του μέλλοντος.

Αυτό το έντυπο μιλάει για τις υπηρεσίες στους Α.Α. και για τη δομή τους.

1. Επιτροπή Γενικών Υπηρεσιών (οι επίτροποι)

Αυτή η επιτροπή, παραδοσιακά αποτελούμενη τόσο από μη αθκοοθικούς όσο και από μέλη των Α.Α., ήταν η πρώτη πανκινηματική υπηρεσιακή μονάδα μέσα στους Α.Α. Είναι υπεύθυνη για την προστασία των παραδόσεων και του χρηματικού κεφαλαίου υπηρεσιών των Α.Α. Επιβλέπει τις μονάδες υπηρεσιών σε λειτουργία, το Γραφείο Γενικών Υπηρεσιών, τις Διεθνείς Υπηρεσίες των Α.Α. (Α.Α. World Services, Inc.) και το Α.Α. Grapevine, Inc.

2. Γραφείο Γενικών Υπηρεσιών (ΓΓΥ) ή General Service Office G.S.O.

Το ΓΓΥ στη Νέα Υόρκη υπηρετεί ως το κέντρο δραστηριοτήτων των ΑΑ υπό την καθοδήγηση του Α.Α. World Services, της Επιτροπής Γενικών Υπηρεσιών και του Συμβουλίου Γενικών Υπηρεσιών (General Service Conference) σε ΗΠΑ και Καναδά.

Στο ΓΓΥ περίπου 83 μέλη -Α.Α. και μη- εμπλέκονται στη βοήθεια ομάδων με προβλήματα, στην ενασχόληση με το ευρύ κοινό, στη δημοσίευση εντύπων, στη διατήρηση επαφής με περισσότερες από 4.000 ομάδες που λειτουργούν μέσα σε ιδρύματα και στη βοήθεια 41.000 ομάδων στο εξωτερικό.

Εδώ επίσης είναι το κέντρο της -ζωτικής σημασίας- έκδοσης και διανομής των βασικών βιβλίων και εντύπων ανάρρωσης και υπηρεσιών τα οποία ανέρχονται συνολικά κοντά στα 10.000.000 κομμάτια ετησίως.

3. A.A. Grapevine, Inc. (περιοδικό Α.Α.)

Το Α.Α. Grapevine, Inc., ένα ξεχωριστό σωματείο με δική του επιτροπή τελεί υπό την επίβλεψη των επιτρόπων. Το προσωπικό σύνταξης και επιχειρήσεων του Grapevine είναι υπεύθυνο για τη μηνιαία δημοσίευση του περιοδικού τσέπης που μεταφέρει το μήνυμα των ΑΑ σε περισσότερα από 110.000 μέλη παγκοσμίως.

4. Συνέδριο Γενικών Υπηρεσιών (General Service Conference)

Το Συνέδριο Γενικών Υπηρεσιών είναι ο σύνδεσμος μεταξύ των ομάδων Α.Α. και του Γραφείου Γενικών Υπηρεσιών. Περίπου 132 μέλη του Συνεδρίου -αντιπρόσωποι περιοχών, επιμελητές, διευθυντές, επιτελεία του ΓΓΥ και του Grapevine- συναντιούνται ετησίως και δραστηριοποιούνται σε θέματα του Συνεδρίου όλο τον χρόνο. Παρέχει βήμα για μοίρασμα της εμπειρίας των Α.Α. και αποκαλύπτει στην Αδελφότητα τη συνείδηση των ομάδων.

5. Πως ΕΣΥ παίρνεις μέρος σε παγκόσμια υπηρεσία

Όταν απαντάς σε κάλεσμα για Δωδέκατο Βήμα στον τόπο σου παίρνεις μέρος σε παγκόσμια υπηρεσία. Όταν συνεισφέρεις για τη στήριξη του ΓΓΥ, όταν χρησιμοποιείς βιβλιογραφία Α.Α. ή καταλόγους Α.Α. παίρνεις μέρος στην παγκόσμια υπηρεσία επίσης.

Μπορείς να συμμετάσχεις ακόμα πιο άμεσα παίρνοντας μέρος στις δραστηριότητες υπηρεσιών της ομάδας στη περιοχή σου. Ακολουθεί η βασική δομή υπηρεσιών Α.Α.

6. Η Ομάδα σου είναι η βασική μονάδα

Η τοπική ομάδα είναι η βασική μονάδα της παγκόσμιας υπηρεσίας A.A. Οι ανάγκες, οι συμπεριφορές και η στήριξη των ομάδων καθορίζουν το είδος και το μέγεθος των υπηρεσιών που μπορεί να προσφέρει το ΓΓΥ.

7. Ο Αντιπρόσωπος Γενικών Υπηρεσιών (ΑΓΥ) αντιπροσωπεύει την Ομάδα σου

Η ομάδα σου ψηφίζει έναν αντιπρόσωπο γενικών υπηρεσιών για να την αντιπροσωπεύει εντός της δομής υπηρεσιών των A.A.

8. Συνελεύσεις ψηφίζουν αντιπροσώπους και Επιτροπές

Σε κάθε περιοχή A.A. στις ΗΠΑ και στον Καναδά γίνεται συνέλευση περιοχής για να αναδειχθεί με ψηφοφορία ο αντιπρόσωπος, ο αναπηρωματικός αντιπρόσωπος και τα μέλη της επιτροπής που θα υπηρετήσουν για δύο χρόνια.

9. Τοπικές και Περιφερειακές Επιτροπές και συναντήσεις.

Συναντήσεις επιτροπών της περιοχής και περιφερειακές συναντήσεις για τους ΑΓΥ και τα μέλη της επιτροπής περιφέρειας γίνονται μηνιαίως ή ανά τρίμηνο για να συζητηθούν οι ανάγκες των υπηρεσιών και για να γίνει αναφορά για τις παγκόσμιες υπηρεσίες. (Το όνομα και η διεύθυνση του αντιπροσώπου της περιοχής σου βρίσκεται στον αντίστοιχο κατάλογο των A.A.)

10. Οι αντιπρόσωποι υπηρετούν ως διαρκής σύνδεσμος μεταξύ των περιοχών και του ΓΓΥ και της ΕΓΥ.

- Δίνοντας αναφορά στη περιοχή τους για τις δραστηριότητες του ΓΓΥ και της ΕΓΥ.
- Εκφράζοντας τη γνώμη της περιοχής τους στο ΓΓΥ και στους επιτρόπους.
- Αναπτύσσοντας τοπική στήριξη για τις παγκόσμιες υπηρεσίες.

Η δουλειά των αντιπροσώπων δεν ξεκινάει και τελειώνει με την παρουσία τους στην ετήσια συγκέντρωση του Συνεδρίου. Πρέπει να είναι ενεργοί σε όλη τη διάρκεια του χρόνου. Σε μεγάλο ποσοστό, η υψηλή κατανόηση των παγκόσμιων υπηρεσιών των A.A. σε ολόκληρη την Αδελφότητα οφείλεται στις ακούραστες προσπάθειες των πιστών αντιπροσώπων. (Οι αντιπρόσωποι περιοχών βρίσκονται στους καταλόγους επίσης.)

11. Συνεδριάσεις του Συνεδρίου Γενικών Υπηρεσιών

Τα μέλη του Συνεδρίου συναντούνται ετησίως για έξι μέρες. Εξετάζουν τις αναφορές για τις δραστηριότητες του ΓΓΥ, της Επιτροπής Γενικών Υπηρεσιών και των αναγκών των υπηρεσιών όλη του κόσμου.

Επίσης εξετάζουν τις σημαντικές τάσεις και εξελίξεις στους Α.Α. Κάθε μέλος του Συνεδρίου ενθαρρύνεται να φερθεί ως αντιπρόσωπος των Α.Α. και όχι απλά ως μιας περιοχής.

12. Παγκόσμια υπηρεσία ΑΑ και χρήματα.

Το πρόγραμμα της παγκόσμιας υπηρεσίας της Αδελφότητας συντηρείται από εθελοντικές συνεισφορές των ομάδων, χρήματα που αντλούνται από εκδόσεις και από ατομικές συνεισφορές των μελών. Καμία ατομική συνεισφορά δεν μπορεί να ξεπερνάει τα 2.000 \$ ετησίως. Η συμμετοχή στους Α.Α. δεν εξαρτάται σε καμία περίπτωση από την οικονομική στήριξη του κινήματος. (Οι ομάδες που έχουν τη δυνατότητα καλούνται να συνεισφέρουν σύμφωνα με το πλάνο «50-30-10-10», δηλαδή 50% στο ίντεργκρουπ ή στο κεντρικό γραφείο, 30% στο ΓΓΥ και από 10% στις επιτροπές περιοχής και περιφέρειας. Επίσης, μια ποσόστωση για τις περιπτώσεις όπου δεν υπάρχει ίντεργκρουπ είναι το 40-30-30, δηλαδή 40% στην περιφέρειά σας και από 30% στο ΓΓΥ και στη περιοχή σας. Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο φυλλάδιο «*Αυτοσυντήρηση: Όπου Χρήματα και Πνευματικότητα Αναμιγνύονται*».)

Όλοι οι λογαριασμοί ελέγχονται από εγκεκριμένους λογιστές και λεπτομερείς εκκαθαρίσεις των λογαριασμών που καλύπτουν τα οικονομικά της Αδελφότητας δημοσιοποιούνται ετησίως.

Μέλη της Επιτροπής Γενικών Υπηρεσιών

Η ΕΓΥ των Α.Α. αποτελείται από Α.Α. και μη επιτρόπους, σε αναλογία 2 προς 1. Δεκατέσσερα αθλοοδικά και επτά μη αθλοοδικά μέλη υπηρετούν στη επιτροπή των Α.Α.

Από την πλευρά των ΑΑ υπάρχουν οκτώ περιφερειακοί επιτροποι από τις ΗΠΑ και τον Καναδά, τέσσερις επιτροποι των γενικών υπηρεσιών (δύο από την AAWS Board και δύο από το Grapevine Board) και δύο γενικοί επιτροποι – ένας από τις ΗΠΑ και ένας από τον Καναδά.

Υπάρχουν και επτά μη αθλοοδικοί που υπηρετούν μαζί με τα μέλη Α.Α. στην επιτροπή, συνεισφέροντας τις ειδικές τους ικανότητες σε διάφορους επαγγελματικούς τομείς που περιλαμβάνουν οικονομικές, ιατρικές και κοινωνικές υπηρεσίες.

Είμαι υπεύθυνος/η...

Όταν κάποιος, κάπου ζητάει βοήθεια, θέλω το χέρι των Α.Α. να βρίσκεται εκεί και γι' αυτό: Είμαι υπεύθυνος.

Διακήρυξη ενότητας

Αυτό οφείλουμε στο μέληθον των Α.Α.: Να βάζουμε πρώτο το κοινό καλό. Να κρατάμε ενωμένη την αδελφότητά μας. Από την ενότητα των Α.Α. εξαρτάται η ζωή μας και η ζωή εκείνων που θα έρθουν.



υπηρεσίες

εγκρίθηκε από το Ελληνικό Κεντρικό Γραφείο των Α.Α.